THE JOURNAL

оF

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

THE

JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

GREAT BRITAIN AND IRELAND

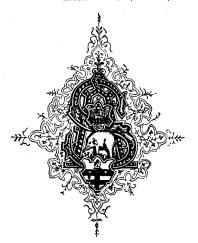
FOR THE SECOND HALF-YEAR OF 1906.



PUBLISHED BY THE SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

MDCCCCVI.

STEPHEN AUSTIN AND SONS, LIMITED,



PRINTERS, HERTFORD.

CONTENTS

FOR THE SECOND HALF-YEAR OF 1906.

ARTICLES.

	PAG
XIX.—The Sanskrit pratoli and its New-Indian Derivates.	r AG
By J. Ph. Vogel, Litt.D.	53
XX.—Identifications in the Region of Kapilavastu. By	
Major W. Vost, I.M.S.	55
XXIModifications of the Karma Doctrine. By E.	
Washburn Hopkins	58
XXII.—The Persian and Turkish Manuscripts in the	
Hunterian Library of the University of Glasgow.	
By T. H. Weir	59
XXIII.—The Cuneiform Inscriptions of Van. Part VII.	
By Professor A. H. SAYCE	61
XXIV.—The Tradition about the Corporeal Relics of Buddha.	
By J. F. Fleet, I.C.S. (retd.), Ph.D., C.I.E	65
XXV.—The Lives of 'Umar Ibnu'l-Fárid and Muhiyyu'ddín	
Ibnu'l-'Arabí, extracted from the Shadharátu'l-	
Dhahab. By REYNOLD A. NICHOLSON	79
XXVI.—The Pahlavi Text of Yasna LXV (so in S.B.E. xxxi,	
otherwise LXIV), for the first time critically trans-	
lated. By Professor LAWRENCE MILLS	82
XXVII.—Some Coins of the Maukharis, and of the Thanesar	
Line. By R. Burn	84
XXVIII.—An Unidentified MS. by Ibn al-Jauzi, in the	
Library of the British Museum, Add. 7,320. By	
H. F. AMEDROZ	85
XXIX.—The Tradition about the Corporeal Relics of Buddha.	
By J. F. Fleet, I.C.S. (retd.), Ph.D., C.I.E.	88

XXX.—Studies in Ancient Indian Medicine. II. On some obscure Anatomical Terms. By A. F. Rudolf Hoernle	915
XXXI.—Studies in Buddhist Dogma: The Three Bodies of a Buddha (<i>Trikāya</i>). By L. DE LA VALLÉE POUSSIN	943
MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS.	
The Study of Sanskrit as an Imperial Question. By	
A. A. MACDONELL	673
Bṛhat Kathā. By S. Krishņasvāmi Aiyangār	689
Pallana and Bhoja. By G. A. GRIERSON	692
Adhakosikya. By G. A. Grierson	693
The use of the Gerund as Passive in Sanskrit. By	
A. Berriedale Keith	693
Ancient Manuscripts from Khotan. By A. F. RUDOLF	00.5
HOERNLE By A. F. D	695
The Commentaries on Suśruta. By A. F. Rudolf Hoernle	699
Bijoli Rock Inscription: The Uttama-śikhara-purāna.	099
By F. Kielhorn	700
Notes on the Poem ascribed to Al-Samau'al. By	•00
HARTWIG HIRSCHFELD	701
Derivation of the words Bargi and Sabaio. By H.	
Beveringe	704
The Date in the Takht-i-Bahi Inscription. By J. F.	
FLEET	706
The Inscription on the Peshāwar Vase. By J. F.	
FLEET	711
Vedic Metre. By E. Vernon Arnold and A. Berriedale	- 4 a
Keith	716
The negative a with finite verbs in Sanskrit. By L. D. BARNETT and A. BERRIEDALE KEITH	722
A remarkable Vedic Theory about Sunrise and Sunset.	122
By J. S. Speyer	723
The Date of the Poet Magha	728
The Traditional Date of Kanishka. By J. F. FLEET	979
The use of the Passive Gerund in Sanskrit. By W. H. D.	•
Rouse	992
The Peshawar Vase By W H D ROUSE	992

CONTENTS.

	PAGK
R. J. WILKINSON. The Peninsular Malays. I. Malay	
Beliefs. By C. O. Blagden	1029
B. Lewis Rice. Epigraphia Carnatica, Vol. IX: In-	
scriptions in the Bangalore District. By J. F.	
FLEET	1033
NOTES OF THE QUARTER.	
General Meetings of the Royal Asiatic Society	751
Anniversary Meeting	751
Presentation of Medals	769
Principal Contents of Oriental Journals	790
OBITUARY NOTICES.	
FRIEDRICH VON SPIEGEL. By L. C. CASARTELLI	1035
Additions to the Library	1041
Applitons to the hibrari	1011
Lunur von 1006	1045
Index for 1906	1040
TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR THE SECOND HALF-YEAR.	
TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR THE YEAR.	

THE JOURNAL

OF

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

THE

JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

GREAT BRITAIN AND IRELAND

FOR

1906

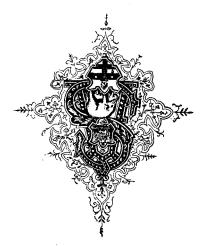


PUBLISHED BY THE SOCIETY,

22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

MDCCCCVI.

PRINTERS, HERTFORD.



STEPHEN AUSTIN AND SONS, LIMITED,

CONTENTS FOR 1906.

ARTICLES.

	PAGE
I.—The Metre of the Brhaddevatā. By A. B. Keith	1
II.—Mas'úd-i-Sa'd-i-Salmán, by Mírzá Muḥammad b. 'Abdu'l-Wahháb of Qazwín. Translated by E. G.	
Browne	11
III.—The Pahlavi Texts of Yasna LVII-LXI (Sp.; in S.B.E. xxxi, LVIII-LXII), for the first time critically translated. By Professor LAWRENCE MILLS.	53
	99
IV.—The Haydarābād Codex of the Bābar-nāma or Wāqi'āt-	
i-bābarī of Zahīru-d-dīn Muhammad Bābar, Barlās Turk. By Annette S. Beveredge	79
V.—Yuan Chwang's Mo-la-p'o. By G. A. GRIERSON, C.I.E.,	• •
Ph.D., D.Litt.	95
VI.—Siam and the Malay Peninsula. By C. O. BLAGDEN,	
S.S.C.S. (retd.)	107
VII.—Notes on some Maldivian Talismans, as interpreted by the Shemitic Doctrine of Correspondence. By the Rev. S. Stewart Stitt	121
VIII.—The Inscription on the Piprāwā Vase. By J. F.	
FLEET, I.C.S. (retd.), Ph.D., C.I.E.	149
IX.—Sakastana. By F. W. THOMAS	181
X Studies in Ancient Indian Medicine. By A. F. RUDOLF	
Hoernle	283
XIA Historical Enquiry concerning the Origin and	
Development of Súfiism, with a list of Definitions	
of the terms 'Súfi' and 'Taṣawwuf,' arranged	
chronologically. By REYNOLD A. NICHOLSON	303
XII.—Aurangzeb's Revenues. By H. Beveridge	349

XIII.—Durgā: Her Origin and History. By B. C. MAZUMDAR, M.R.A.S.	355
XIV.—A Poem attributed to Al-Samau'al. By D. S. Margoliouth.	363
XV.—The History of the Logos. By Herbert Baynes, M.R.A.S.	373
XVI.—Notice of some Arabic Inscriptions on Textiles at the South Kensington Museum. By A. R. Guest	387
XVII.—The Meaning of Adhakosikya in the Seventh Pillar- Edict of Asoka. By J. F. Fleet, I.C.S. (retd.),	
Ph.D., C.I.E.	401
XVIII.—Antiquarian Notes in Java. By R. Sewell	419
XIX.—The Sanskrit $pratol\bar{\imath}$ and its New-Indian Derivates.	
By J. Ph. Vogel, Litt.D.	539
XX Identifications in the Region of Kapilavastu. By	
Major W. Vost, I.M.S.	553
XXIModifications of the Karma Doctrine. By E.	
Washburn Hopkins	581
XXII.—The Persian and Turkish Manuscripts in the	
Hunterian Library of the University of Glasgow.	
By T. H. Weir	595
XXIII.—The Cuneiform Inscriptions of Van. Part VII.	
By Professor A. H. SAYCE	611
XXIV.—The Tradition about the Corporeal Relics of Buddha.	
By J. F. Fleet, I.C.S. (retd.), Ph.D., C.I.E	655
XXV.—The Lives of 'Umar Ibnu'l-Fárid and Muhiyyu'ddín	000
Ibnu'l-'Arabí, extracted from the Shadharátu'l-	
Dhahab. By Reynold A. Nicholson	797
XXVI.—The Pahlavi Text of Yasna LXV (so in S.B.E. xxxi,	101
otherwise LXIV), for the first time critically trans-	825
lated. By Professor Lawrence Mills	629
XXVII.—Some Coins of the Maukharis, and of the Thanesar	0.40
Line. By R. Burn	843
XXVIII.—An Unidentified MS. by Ibn al-Jauzi, in the	
Library of the British Museum, Add. 7,320. By	0.55
H. F. Amedroz	851
XXIX.—The Tradition about the Corporeal Relics of Buddha.	00-
By J. F. Fleet, J.C.S. (retd.) Ph.D. C.I.E.	881

XXX.—Studies in Ancient Indian Medicine. II. On some	PAGI
obscure Anatomical Terms. By A. F. Rudolf	
	915
HOERNLE	910
XXXI.—Studies in Buddhist Dogma: The Three Bodies of	
a Buddha (Trikāya). By L. de la Vallée Poussin	943
MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS.	
The Rock Dwellings at Reneh. By E. CRAWSHAY-	
Williams	217
Mo-la-p'o. By James Burgess	220
Suśruta on Mosquitoes. By J. Jolly	223
Mahābhārata (Ādiparva, ch. 94). By B. C. Mazumdar	228
The Brhaddevatā and the Sanskrit Epic. By George A.	
Grierson	44
Gauda Deśa. By B. C. Mazumdar	449
Pali and Sanskrit. By Louis de la Vallée Poussin	44
The Inscription on the Piprāwā Vase. By F. W. Thomas	45
The Sakyas and Kapilavastu. By W. Hoey	45
The Orientation of Mosques. By James Burgess	45
The name Gujarat. By J. F. FLEET	45
Sakastana. By F. W. Thomas	46
Om Mani padme hūm. By F. W. Thomas	46
Erratum	464
The Study of Sanskrit as an Imperial Question. By	
A. A. MACDONELL	67
Bṛhat Kathā. By S. Krishṇasvāmi Aiyangār	68
Dallana and Bhoja. By G. A. GRIERSON	69
Adhakosikya. By G. A. Grierson	69
The use of the Gerund as Passive in Sanskrit. By	
A. Bebriedale Krith	69
Ancient Manuscripts from Khotan. By A. F. RUDOLF	
Hoernle	69
The Commentaries on Susruta. By A. F. RUDOLF	
Hoernle	699
Bijoli Rock Inscription: The Uttama-sikhara-purāṇa.	
By F. Kielhorn	70
Notes on the Poem ascribed to Al-Samau'al. By	
HARTWIG HIRSCHFELD	70
Derivation of the words Bargī and Sabaio. By H.	
Bevertock	70

PAGE	
The Date in the Takht-i-Bahi Inscription. By J. F.	
FLERT 706	
The Inscription on the Peshawar Vase. By J. F.	
FLEET	
Vedic Metre. By E. Vernon Arnold and A. Berriedale	
KEITH 716	
The negative a with finite verbs in Sanskrit. By L. D.	
BARNETT and A. Berriedale Keith 722	
A remarkable Vedic Theory about Sunrise and Sunset. By J. S. Speyer	
By J. S. SPEYER 723 The Date of the Poet Magha 728	
The Traditional Date of Kanishka. By J. F. Fleet 979	
The use of the Passive Gerund in Sanskrit. By W. H. D.	
•	
ROUSE 992 The Peshawar Vase. By W. H. D. ROUSE 992	
The Inscription on the Peshawar Vase. By G. A.	
GRIERSON	
The negative a with a finite verb in Sanskrit. By TH.	
Aufrecht 993	
The Origin of 'Sabaio.' By Donald Ferguson 993	
Vedic Metre. By E. Vernon Arnold 997	
A Saying of Ma'rúf al-Karkhí. By R. A. Nicholson 999	
Alexander's Altars. By W. Hoey 1000	
Additional Note on the Poem attributed to Al-Samau'al.	
By D. S. Margoliouth	
Notes on Dr. Fleet's Article on the Corporeal Relics of	
Buddha. By G. A. GRIERSON	
The alleged use of the Vikrama Era in the Panjāb in	
45 A.D. By VINCENT A. SMITH 1003	
Wrongly Calculated Dates, and some Dates of the	
Lakshmanasēna Era. By F. Kielhorn 1009	
The Yōjana and the Li. By J. F. FLEET 1011	
NOTICES OF BOOKS.	
J. CHOTZNER. Hebrew Humour, and other Essays.	
Reviewed by M. G	
E. N. Adler. About Hebrew Manuscripts. By M. G. 228	
D. Comparetti e G. Vitelli. Papiri Greco-Egizii:	
Vol. I. By M. G	

CONTENTS.

	PAG
Joh. Flemming and H. Lietzmann. Apollinaristische	
Schriften Syrisch	22
FRIEDRICH SCHULTHESS. Christlich-Palaestinische Frag-	
mente aus der Omajjaden-Moschee zu Damaskus.	
By J. P. Margoliouth	23
S. C. Hill. Bengal in 1756-57. By H. Beveridge	23
KATHLEEN BLECHYNDEN. Calcutta, Past and Present.	
By H. Beveridge	23
Arnold C. Taylor. Pațisambhidāmagga: Vol. I. By	
C. A. F. Rhys Davids	23
Albert J. Edmunds. Buddhist and Christian Gospels.	
By J. Takakusu	24
The Private Diary of Ananda Ranga Pillai. By F. P.	24
Père Antoine Rabbath, S.J. Documents inédits pour	
servir à l'histoire du ('hristianisme en Orient. By	
J. Kennedy	24
A. A. Bevan. The Naķā'iḍ of Jarīr and al-Farazdaķ.	
By C. J. Lyall	25
ARTHUR WILLIAM RYDER. The Little Clay Cart	
(Mṛcchakaṭikā). By George A. Grierson	25
JULIUS JAMES COTTON. Indian Monumental Inscrip-	
tions. Vol. III: Madras: List of Inscriptions on	
Tombs or Monuments in Madras. By WILLIAM	
Irvine	260
THOMAS BOWREY. A Geographical Account of Countries	
round the Bay of Bengal. By Donald Ferguson	46
IBN HAŢÎB AL-DAHŠA. Tuḥfa Dawî-l-Arab über Namen	
und Nisben bei Boharî, Muslim, Mâlik. By H. F. A.	473
DECORSE and M. GAUDEFROY-DEMOMBYNES. Rabah et les	
Arabes du Chari	478
L. A. WADDELL. Lhasa and its Mysteries. By S. W. B.	476
FRIEDRICH HIRTH. Scraps from a Collector's Note Book.	
By S. W. B	479
Max Löhr. Der vulgärarabische Dialekt von Jerusalem	
nebst Texten und Wörterverzeichnis dargestellt.	
By H. Hirschfeld	481
S. A. Hirsch. A Commentary on the Book of Job	
from a Hebrew MS. By H. Hirschfeld	482
E. V. Arnold. Vedic Metre. By A. Berriedale Keith	484
PAUL DEUSSEN. The Philosophy of the Upanishads.	
By A. Berriedale Keith	490

I D Buryrown Some Somings of the Transisheds	PAGE
L. D. BARNETT. Some Sayings of the Upanishads. By A. Berriedale Keith	495
SYAMSUNDAR DAS. Annual Report on the Search for	100
Hindi Manuscripts. By A. F. Rudolf Hoernle	497
G. E. GERINI, Colonel. Historical Retrospect of	
Junkceylon Island. By R. C. TEMPLE	503
Paul Dahlke. Aufsätze zum Verständnis des	
Buddhismus. By C. A. F. Rhys Davids	505
ALLOTTE DE LA FUYE. Monnaies de l'Elymaide. By O. C.	507
ARTHUR CHRISTENSEN. Recherches sur les Rubaiyat de	
'Omar Hayyam. By F. J. G.	508
MARGARET A. MURRAY. Elementary Egyptian Grammar.	*00
By F. L.	509
Percy E. Newberry. Scarabs. An Introduction to the Study of Egyptian Seals and Signet Rings. By F. L.	511
HARTWIG HIRSCHFELD. Judah Halevi's Kitab Al-Khazari.	911
By M. G.	513
WILLIAM HUNTER WORKMAN and FANNY BULLOCK	010
WORKMAN. Through Town and Jungle. By	
T. W. Rhys Davids	515
Major-General J. G. R. Forlong. The Faiths of Man.	
By T. W. Rhys Davids	729
E. A. GAIT. A History of Assam. By VINCENT A.	
Smith	733
M. A. STEIN, Ph.D. Report of Archeological Survey	
Work in the North-West Frontier Province and	737
Baluchistan. By Vincent A. Smith E. H. C. Walsh. A Vocabulary of the Tromowa	131
Dialect of Tibetan spoken in the Chumbi Valley.	
By C. M. Ridding	740
GRAHAM SANDBERG. Tibet and the Tibetans. By	
C. M. RIDDING	742
JAMES HENRY BREASTED. A History of Egypt, from the	
Earliest Times to the Persian Conquest. By F. L.	744
E. A. Wallis Budge. The Egyptian Heaven and Hell.	
By F. L	74 6
Annette S. Beveridge. The Bábar-náma, being the	
Autobiography of the Emperor Bábar. By E.	1015
BLOCKET Tradia and the Apostle	1015
Very Rev. A. E. Medlycott. India and the Apostle Thomas. By J. Kennedy	1090
Thomas. Dy J. MENNEDY	1040

CONTENTS.

R. J. Wilkinson. The Peninsular Malays. I. Malay Beliefs. By C. O. Blagden
Notes of the Quarter.
General Meetings of the Royal Asiatic Society 265, 523, 751
Anniversary Meeting
Principal Contents of Oriental Journals 266, 524, 790
OBITUARY NOTICES.
Rev. Joseph Edrins, D.D. By S. W. Bushell 269 Professor Julius Oppert. By G. O. 272 Cecil Bendall. By E. J. Rapson 527 Friedrich von Spiegel. By L. C. Casartelli 1035
Additions to the Library
Testimonial to Professor Rhys Davids
INDEX FOR 1906 1045
List of Members 1-32
TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR THE FIRST HALF-YEAR,
TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR SECOND HALF-YEAR.
TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR THE YEAR.
ALPHABETICAL LIST OF AUTHORS FOR THE YEAR.

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

1906.

ALPHABETICAL LIST OF AUTHORS.

AMEDROZ. An Unidentified MS. by Ibn al-Jauzi, in the	PAGI
Library of the British Museum, Add. 7,320	851
BAYNES. The History of the Logos	373
Beveringe (Annette S.). The Haydarābād Codex of the Bābar-nāma or Wāqi'āt-i-bābarī of Zahīru-d-dīn	
Muḥammad Bābar, Barlās Turk	79
Beveridge (H.). Aurangzeb's Revenues	349
BLAGDEN. Siam and the Malay Peninsula	107
Browne: Mas'úd-i-Sa'd-i-Salmán, by Mírzá Muhammad b.	
'Abdu'l-Wahháb of Qazwín	11
BURN. Some Coins of the Maukharis, and of the Thanesar	
Line	843
FLEET. The Inscription on the Piprāwā Vase	149
——— The Meaning of Aḍhakōsikya in the Seventh Pillar-	
Edict of Aśōka	401
—— The Tradition about the Corporeal Relics of	
Buddha	881
Grierson. Yuan Chwang's Mo-la-p'o	95
Guest. Notice of some Arabic Inscriptions on Textiles at	
the South Kensington Museum	387
HOERNLE. Studies in Ancient Indian Medicine 283,	915
HOPKINS. Modifications of the Karma Doctrine	581
Кытн. The Metre of the Bṛhaddevatā	1
MARGOLIOUTH. A Poem attributed to Al-Samau'al	363
MAZUMDAR. Durgā: Her Origin and History	355
MILLS. The Pahlavi Texts of Yasna LVII-LXI (Sp.; in S.B.E. xxxi, LVIII-LXII), for the first time critically	
translated	53
The Pahlavi Text of Yasna LXV (so in S.B.E. xxxi,	
otherwise LXIV), for the first time critically translated	825

LIST OF AUTHORS.

Nicholson. A Historical Enquiry concerning the Origin and	PAGE
Development of Súfiism, with a list of Definitions of	
the terms 'Súfí' and 'Taṣawwuf,' arranged chrono-	
logically	303
The Lives of 'Umar Ibnu'l-Fárid and Muhiyyu'ddín	
Ibnu'l-'Arabí, extracted from the Shadharátu'l-Dhahab	797
Poussin. Studies in Buddhist Dogma: The Three Bodies of	
a Buddha ($Trik\bar{a}ya$)	943
SAYCE. The Cuneiform Inscriptions of Van: Part VII	611
Sewell. Antiquarian Notes in Java	419
STITT. Notes on some Maldivian Talismans, as interpreted	
by the Shemitic Doctrine of Correspondence	121
THOMAS. Sakastana	181
Voger. The Sanskrit $pratoli$ and its New-Indian Derivates .	539
Vost. Identifications in the Region of Kapilavastu	553
WEIR. The Persian and Turkish Manuscripts in the	
Hunterian Library of the University of Glasgow	595

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE.

COUGHS.



ASTHMA.

BRONCHITIS.

The original and only genuine.

CHLORODYNE

is admitted by the profession to be the most wonderful and valuable remedy ever discovered.

CHLORODYNE

is the best remedy known for Coughs, Colds, Consumption, Bronchitis, Asthma.

CHLORODYNE

effectually checks and arrests those too often fatal diseases: Diphtheria, Fever, Croup, Ague.

CHLORODYNE

acts like a charm in Diarrhœa, and is the only specific in Cholera and Dysentery.

CHLORODYNE

effectually cuts short all attacks of Epilepsy, Hysteria, Palpitation, and Spasms.

CHLORODYNE

is the only palliative in Neuralgia, Rheumatism, Gout, Cancer, and Toothache.

The Illustrated London News of September 28, 1895, says:

"If I were asked which single medicine I should prefer to take abroad with me, as likely to be most generally useful, to the exclusion of all others, I should say Chlorodyne. I never travel without it, and its general applicability to the relief of a large number of simple ailments forms its best recommendation."

None genuine without the words

"Dr. J. Collis Browne's Chlorodyne"

on the stamp.

Overwhelming Medical Testimony accompanies each bottle.

Sold in bottles by all Chemists at $1/1\frac{1}{2}$, 2/9, AND 4/6 each,

Sole Manufacturers: J. T. DAVENPORT, Ltd., LONDON.

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

GREAT BRITAIN & IRELAND.

22, Albemarle Street, Piccadilly, W.

Special Motice.

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY publishes Quarterly an *Illustrated Journal*, containing Original Articles on the Languages, the Archæology, the History, the Beliefs, or the Customs of the East.

A Special Article in the Journal gives each Quarter an account, as complete as possible up to date, of all scholarly work being done throughout the world in these branches of inquiry.

The Annual Subscription to the Society is THREE GUINEAS a Year for Resident, and THIRTY SHILLINGS a Year for Non-Resident, Members.

Compositions.

Members may compound for their subscriptions at the following rates:-

Resident I						•••	•••	45 g	uine	eas
"	,,	for 4	years in a	dvan	ce .	•••	••	10	,,	
Non-reside	ent or	Library								
.97	,,	,,	,,	for 4	years	in	advance	£5	0	0

Each Member who has paid his Subscription for the current year receives the Journal post free, has the use of the Library at the Society's rooms, and admission to the meetings of the Society. Three-guinea subscribers may also borrow books.

Libraries and Non-Members may obtain the Journal postfree by a Subscription of Thirty Shillings a year if paid in advance direct to the Secretary. The Price of each Part separately is Twelve Shillings.

STEPHEN AUSTIN AND SONS, LTD., PRINTERS, HERTFORD.